

ДОКУМЕНТ S/961

Каблограмма Посредника Организации Объединенных Наций от 12 августа 1948 года на имя Генерального Секретаря относительно соблюдения условий перемирия в Иерусалиме

[Подлинный текст на английском языке]

12 августа 1948 г.

Для Председателя Совета Безопасности:

В своей телеграмме М 221 [S/955] я выражаю беспокойство в связи с несоблюдением «безоговорочного» прекращения огня в Иерусалиме. Прибытие дополнительных контингентов наблюдателей теперь позволяет мне принять более эффективные меры по наблюдению. Я был в Иерусалиме с 9 по 11 августа. После совещания с Комиссией по перемирию и наблюдателями Организации Объединенных Наций на месте, я вручил 10 августа главнокомандующему арабскими силами в Иерусалиме и военному губернатору еврейской части Иерусалима идентичные ноты, гласящие:

«Арабским и еврейским военным властям в Иерусалиме известно, что вопреки приказу Совета Безопасности о перемирии не прекращается спорадическая стрельба из винтовок, автоматов, мортир, минометов и артиллерийских орудий.

Нельзя поверить, чтобы все эти военные действия могли быть отнесены исключительно за счет иррегулярных войск. Нельзя также допустить, что командование регулярных войск не может, если оно того желает, прекратить эти военные действия.

Как Посредник, которому поручено наблюдение за выполнением условий перемирия, я должен напомнить всем арабским и еврейским представителям власти, что они ответственны за соблюдение в районах, находящихся в их ведении, перемирия, принятого правительствами и властями, и предусматривающего прекращение снайперства и других действий, как регулярных так и иррегулярных войск.

До настоящего времени число предоставленных в мое распоряжение наблюдателей для надзора за соблюдением условий перемирия в Палестине и в соседних странах было слишком мало, чтобы позволить мне назначить достаточное количество наблюдателей в районе Иерусалима.

Прибытие на этой неделе дополнительных контингентов американских и французских наблюдателей позволяет мне назначить, начиная с сегодняшнего дня, в район Иерусалима около пятидесяти наблюдателей, причем в случае необходимости, это число может быть увеличено.

Им было предписано наблюдать за всеми действиями, нарушающими перемирие, помогать командирам тех или иных частей прекращать эти действия и, в случае необходимости, сообщать о таковых начальнику военного штаба Посредника с целью расследования и выяснения того, кто несет за них ответственность.

Если положение в Иерусалиме не улучшится, придется довести об этом до сведения Совета Безопасности, который уполномочен принимать эффективные меры при нарушении перемирия».

11 августа, после ночи, когда стрельба была особенно сильной, я препроводил тем же арабским и еврейским военным властям ноту, гласящую:

«Ссылаясь на ноту, переданную Вам мною вчера, и на обмен мнениями, который последовал в Вашей штаб-квартире, имею честь препроводить Вам следующее сообщение, посланное и другой стороне:

1. Ни одна из сторон не может рассчитывать, что спорадическая стрельба из винтовок, автоматов, минометов и пушек, продолжавшаяся в нарушение условий перемирия, принесет ей пользу. Имеется известная наблюдателям Организации Объединенных Наций демаркационная линия, установленная на основании *status quo*, которая не может быть изменена в результате местных стычек. Такие стычки могут быть объяснены лишь нервностью и тем прискорбным фактом, что в настоящее время стрельба, открытая одной из сторон, вызывает ответную стрельбу независимо от того, необходимо это или нет.

2. Необходимо покончить с таким неразумным положением вещей. Приказы и старших и младших командиров об автоматическом оказании сопротивления ради самообороны должны иметь в виду лишь настоящую самооборону, а не бесполезную перестрелку.

3. Я настоятельно предлагаю, чтобы командование израильской армии и командование Арабского легиона в Иерусалиме, в доказательство желания обеих сторон сотрудничать в деле прекращения спорадической и беспорядочной стрельбы, подчинились следующему приказу:

Какая бы то ни было стрельба, даже в ответ на стрельбу другой стороны, запрещается, начиная с 4 ч. утра по арабскому времени (6 ч. утра по еврейскому времени) в пятницу 13 августа. (На этой дате остановились, чтобы дать время на размещение пятидесяти наблюдателей, назначенных в район Иерусалима).

4. Наблюдатели Организации Объединенных Наций следят за выполнением приказов, отданных обеими сторонами. В случаях крайней необходимости, они также могут освободить подвергшуюся нападению сторону от обязательства продолжать подчиняться упомянутым приказам.

5. Приказы, отданные в соответствии с приведенным выше пунктом 3, действительны на неопределенный срок. Если одна из сторон и решит, что она более не в состоянии выполнять вышеуказанного требования Посредника, она доводит об этом до сведения представителя Посредника в Иерусалиме, который, если ему не удастся убедить стороны продлить соглашение, доносит об этом Посреднику.

6. Обеим сторонам предлагается известить представителя Посредника в Иерусалиме генерала У. Е. Райли до четверга 5 часов дня по арабскому времени (7 ч. вечера по еврейскому времени) согласны ли они отдать приказы, предусмотренные выше в пункте 3. Если согласие обеих сторон будет получено, представитель Посредника примет все необходимые меры для осуществления наблюдателями Организации Объединенных Наций контроля».

Я придаю величайшее значение содержащемуся в настоящей ноте требованию, которое теперь

принято арабами. Ответ евреев ожидается завтра. Если требование не будет выполнено одной из сторон после принятия его, легче будет установить, на ком лежит та или иная доля ответственности. Из неллицеприятных сообщений следует, что после возобновления перемирия, вообще говоря, евреи были, хотя и не всегда, более агрессивной стороной. Сообщения, полученные от наблюдателей Организации Объединенных Наций относительно стрельбы, которая происходила сегодня ночью, подтверждает этот взгляд, так как стрельба началась с еврейской стороны.

Что касается вопроса о водоснабжении Иерусалима, я решил, что работы по ремонту должны быть начаты немедленно и под надзором наблюдателей Организации Объединенных Наций на водонапорной станции Латрун, которая теперь находится в руках Организации Объединенных Наций. Предполагается, что эти работы продлятся два дня, и затем, как я надеюсь, вода опять начнет подаваться в Иерусалим. На этом же участке Латруна, где я прежде всего побывал сегодня утром, я принял следующее решение, и ожидаю, что оно будет принято временным правительством Израиля, которому оно было сообщено:

«Я посетил сегодня этот участок, чтобы принять окончательное решение относительно упомянутого вопроса.

Мои наблюдатели представили мне достаточно убедительные доказательства того, что еврейские позиции у Ажанжула и их позиции, расположенные на гребне к северо-западу от этого селения, господствующие над дорогой, идущей из Беит Сиаа через Сеит Нуба на Латрун, были заняты еврейскими силами после того как началось перемирие, и что с тех пор эти позиции были укреплены. Вследствие занятия этих позиций евреями, арабы, проживающие в селениях Ажанжул и Бувериа, бежали и находятся теперь в Беит Нуба.

Ввиду этого, мое решение таково:

1. К четвергу 12 августа 1948 г. еврейские позиции должны быть перенесены на линию Ал Бур Кх Дир у Тавил Кх Умм и Сур Салбит, а передовые позиции должны быть эвакуированы. В результате чего участок на восток от этой линии до дороги Латрун Рамаллах станет «ничьей землей».

2. Арабы из деревень Ажанжул и Бувериа вернутся затем невооруженными в свои деревни.

3. В случае необходимости, детали будут выработаны по соглашению между представителями израильской армии и наблюдателями Организации Объединенных Наций.

Пока что я не имею ничего другого сообщить относительно демилитаризации Иерусалима, за исключением того факта, что арабы внесли предложения, в которых содержится принципиальное согласие на демилитаризацию. От евреев не поступило пока предложений, но переговоры будут продолжаться.

Я должен уведомить Совет Безопасности, что 12 августа я выезжаю на одну или две недели в Стокгольм, чтобы присутствовать на конференции Международного Красного Креста. Несколько представителей Секретариата Организации Объединенных Наций останутся на острове Родос и будут поддерживать связь как со мной, так и с моей штаб-квартирой по наблюдению за перемирием в Хайфе. Я буду надлежащим образом информирован о ходе событий и, в случае необходимости, смогу в любой момент вылететь на самолете на Ближний Восток.

Граф Фольке БЕРНАДОТТ

ДОКУМЕНТ S/962

Письмо представителя Соединенного Королевства от 11 августа 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности относительно палестинских беженцев-арабов

[Подлинный текст на английском языке]

11 августа 1948 года

В связи с прениями, которые происходили в Совете Безопасности 2 августа по вопросу о палестинских беженцах-арабах, я был бы признателен, если бы Вы довели до сведения Совета следующее:

Правительство Его Величества в Соединенном Королевстве признает, что для того чтобы рассмотреть те аспекты этого вопроса, которые относятся к более отдаленному будущему, Совету необходимо получить некоторую информацию, о которой были запрошены соответствующие правительства и власти. В то же время правительство Его Величества считает важным, чтобы эти беженцы получили немедленную помощь, причем оно усматривает из телеграммы Посредника от 1 августа, текст которой был сообщен в документе S/948, что он предпринимает шаги по оказанию немедленной помощи беженцам и предполагает с этой целью обратиться к соответствующим международным организациям.

Совет вероятно помнит о моем заявлении, сделанном 2 августа, о том, что правительство Его Величества готово немедленно отпустить авансом 100 000 фунтов стерлингов в счет тех пожертвований, которые могут в дальнейшем от него потребоваться, для оказания помощи этим беженцам. Правительство Его Величества теперь сообщило Посреднику, что он может использовать в конкретной форме это предложение, предоставив беженцам палатки и медицинские средства, в которых, как известно, они испытывают наиболее острую нужду, получив таковые из британских военных складов на Ближнем Востоке на сумму до 100 000 фунтов стерлингов. Если Посредник примет это предложение, эти запасы могут быть переданы представителю на Ближнем Востоке любой соответствующей международной организации, которую он укажет.

Александр КАДОГАН